Vingt et unième

rapport annuel

1990•1991

loto-québec

NOTRE MISSION

Loto-Québec s'est fixée quatre buts,
composantes même de sa mission,
en fonction des attentes suivantes:

Performance

Optimiser le revenu net et la qualité du service
à la clientèle.

Intégrité et crédibilité

Assurer l'intégrité et la crédibilité publique
des jeux et de la gestion de la Société.

Expansion

Développer tous les jeux jugés appropriés.

Compétence et expertise

Atteindre, par sa compétence, une position
de leadership dans son domaine.

Fidèle à ces buts, Loto-Québec porte une attention constante à sa vocation commerciale et sociale, aux attentes de sa clientèle, au développement professionnel et à la qualité de vie de son personnel.

loto-québec

91-06979/

Vingt et unième
rapport annuel
1990 • 1991

loto-québec

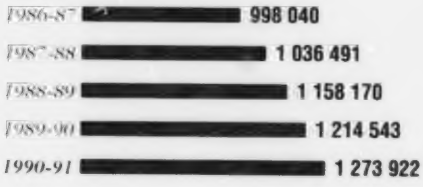
DONNÉES FINANCIÈRES CLÉS

(en milliers de dollars)

Ventes	[illegible]	*1989-90*
	1 273 922	*1990-91*
	4,9	*Évolution %*
Lots attribués aux gagnants	[illegible]	*1989-90*
	612 082	*1990-91*
	7,4	*Évolution %*
Bénéfice net avant contributions spéciales et taxes sur produits et services	[illegible]	*1989-90*
	458 742	*1990-91*
	1,3	*Évolution %*
Escomptes consentis aux marchands-détaillants	[illegible]	*1989-90*
	65 455	*1990-91*
	4,2	*Évolution %*
Traitements, salaires et bénéfices sociaux versés au personnel	[illegible]	*1989-90*
	33 524	*1990-91*
	9,4	*Évolution %*

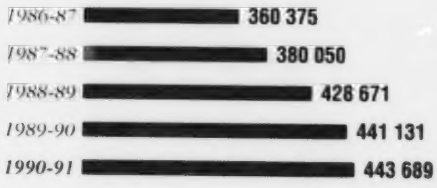
Progression des ventes

(en milliers de dollars)



Progression du bénéfice net

(en milliers de dollars)



UNE ANNÉE CHARNIÈRE

Le 21 février dernier, monsieur David Clark quittait la Société, après douze années consacrées à porter la Société au titre de l'une des plus efficaces et des plus novatrices en Amérique du Nord, une Société dont le prestige et la haute réputation n'ont plus de frontières.

Je me fais le porte-parole de tous les membres du Conseil d'administration et du personnel pour souligner l'apport incalculable de monsieur Clark à Loto-Québec, par sa compétence, son savoir-faire, sa diplomatie et son leadership de tous les instants.

En cette période économique difficile, ce rapport annuel, très positif dans son ensemble, témoigne du dynamisme de celui dont j'ai l'honneur d'assumer temporairement les fonctions.

Ainsi, notre chiffre d'affaires de 1 273,9 millions de $, en progression de 4,9 % en regard de l'exercice précédent constitue, croyons-nous, une réussite, compte tenu de la saturation du marché et de la récession actuelle.

Je tiens à souligner la contribution de tous les instants des membres du Conseil d'administration qui nous ont apporté le soutien et l'expertise indispensables, dans les circonstances actuelles spéciales. Le Conseil s'est réuni à neuf occasions tandis que le Comité de vérification a tenu cinq sessions.

Tel que le prévoyait le rapport précédent, cet exercice a été marqué par la mise en marché de produits nouveaux visant à répondre aux goûts et aspirations d'une clientèle renouvelée et élargie, ainsi que par l'addition de nouveaux services à notre clientèle, ce que nous permettent nos systèmes informatiques à la fine pointe de la technologie.

Au chapitre des nouveaux produits, l'arrivée d'Extra, une loterie s'ajoutant au Sélect 42 et au Lotto 6/49 a, dès son lancement, généré des revenus intéressants. Le lancement réussi de Mise-O-Jeu, un concours de pronostics sportifs, a constitué une percée prometteuse dans un nouveau domaine de jeu de hasard. Par ailleurs, une loterie instantanée marquant le 20e anniversaire de la Société a offert au public un jeu d'un intérêt particulier en faisant un millionnaire en direct à la télévision, tandis que d'autres loteries étaient rajeunies pour s'adapter aux conditions changeantes du marché.

Pour mieux répondre aux besoins de sa clientèle, la Société a mené à bien l'implantation de nouveaux ordinateurs centraux plus performants et a continué de procéder à la mise en fonction de terminaux de jeux de nouvelle génération, ajoutant quelque 300 appareils à son parc, pour en porter le nombre total à quelque 5 000, mieux répartis, de ce fait, sur l'ensemble du territoire.

Par ailleurs, deux éléments importants sont responsables de la hausse plus modeste, en pourcentage, de notre bénéfice net: des dépenses spéciales au chapitre de l'implantation de notre nouveau système informatique, et l'imposition d'une Taxe sur les Produits et Services (TPS) par le gouvernement fédéral. La Société, en accord avec son actionnaire, n'a pas voulu faire supporter cette taxe par sa clientèle, en surcharge au prix de ses produits. Il a donc été convenu qu'elle en défraierait elle-même les coûts, ce qui a eu et aura pour effet de rabaisser le rapport bénéfice/ventes. Pour la seule période du quatrième trimestre de cet exercice, cette taxe représente une diminution du

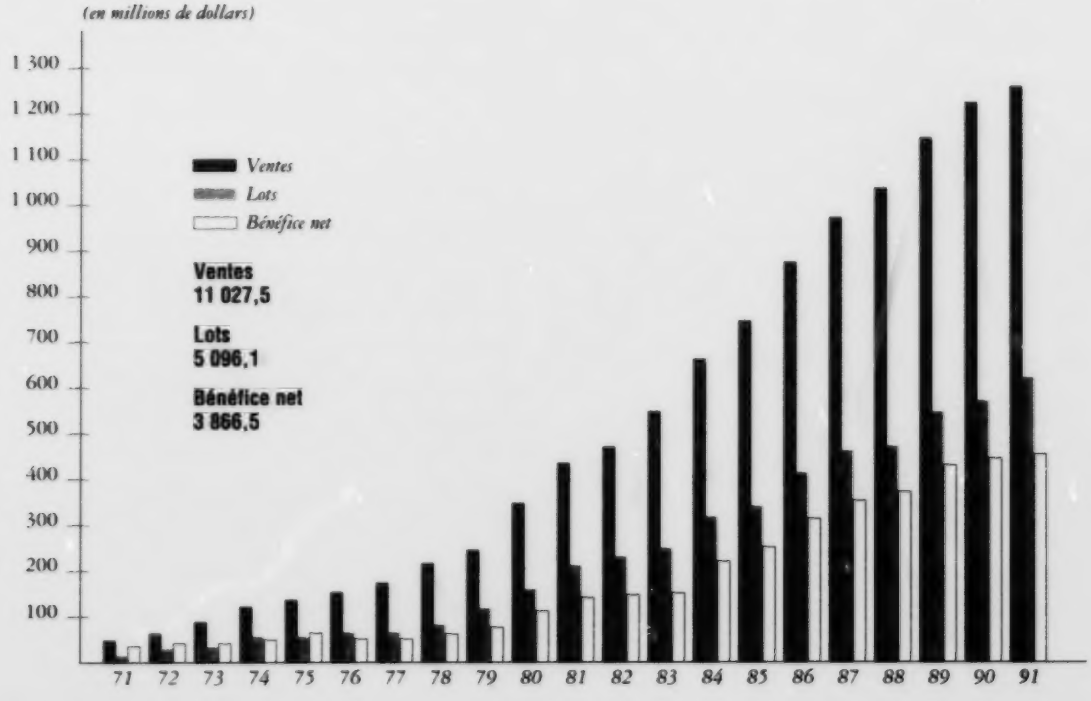
revenu net de quelque 2,6 millions de $. De plus, on a pu constater un effet négatif général sur les ventes à la consommation, y inclus nos produits de loterie.

Selon nos prévisions, la TPS fédérale réduira notre bénéfice net de près de 3 %, lors du prochain exercice, soit de plus de 13,5 millions de $. Le rythme de croissance de notre bénéfice net sera, de surcroît, affecté puisque le rythme d'augmentation de nos ventes sera inférieur à celui de nos frais d'exploitation. À cela, viendra s'ajouter la taxe de vente du Québec (TVQ) qui aura des impacts importants, au cours du deuxième semestre du prochain exercice.Les stratégies actuelles prévoient donc, pour le prochain exercice, en parallèle à un programme d'économie et de rationalisation des coûts, la mise en place et le lancement de jeux renouvelés, tant au domaine des loteries traditionnelles et mi-actives que dans celui des paris de type sportif ou des jeux télévisés.

Sans pour autant présumer de l'orientation que voudra donner à la Société son futur Président directeur général, je peux cependant assurer ce dernier à l'avance que tout son personnel continuera d'oeuvrer dans la tradition d'efficacité et de professionnalisme qui soutiennent la réputation et le prestige de Loto-Québec.

Le Directeur général
par intérim

Claude Trudel



OPTIMISER LE REVENU

Le phénomène devient de plus en plus évident au fil des ans: le marché des loteries au Québec a atteint une phase de pleine maturité. En période de récession comme celle que nous vivons, l'optimisation du revenu et du bénéfice net, premier volet de notre mission, est devenu un défi qui ne saurait être relevé sans une concertation constante et soutenue de tous les intervenants. Dans ce contexte, prudence dans la conservation des acquis, innovation dans les lancements de nouveaux produits et dynamisme dans la mise en marché ont marqué cet exercice, tant au domaine du marketing que celui des ventes .

Ces stratégies ont permis de minimiser la baisse des loteries passives et de donner à l'une d'elles, l'Inter Plus, en modifiant sa fréquence de tirage, une nouvelle impulsion à la hausse de 7,8 %. Les études menées en cours d'exercice devraient permettre d'insuffler un regain de vie à ce groupe de produits, par le lancement prochain de deux nouvelles loteries: Duo et Loto-Quiz.

Les loteries mi-actives représentent plus des deux-tiers du chiffre d'affaires de la Société. L'addition de l'Extra, tel que prévu, a affecté à la baisse les ventes de notre chef de file, LOTTO 6/49, et de Sélect 42; cependant, grâce à cette loterie, l'ensemble de ces trois produits affiche une hausse de 2,7 %. Banco s'est maintenu sur sa lancée, alors que sa performance initiale dépassait déjà les prévisions.

Les loteries instantanées, à un rythme de croissance légèrement atténué en regard du dernier exercice, affichent toutefois une croissance de 3,8 %.

Au domaine de l'innovation, la Société a lancé un nouveau jeu de pari sportif, Mise-O-Jeu. Offert sur un réseau restreint à 400 terminaux, ce jeu n'en a pas moins atteint son objectif initial.

Notre chiffre d'affaires, en progression de 4,9 % en regard de l'exercice précédent, s'est élevé à 1 273,9 millions $.

Les tableaux qui suivent indiquent le rendement de chaque produit , leur évolution et les lots versés aux gagnants. Les billets gratuits ont été comptabilisés, comme le veut la norme.

OPTIMISER LE REVENU

Ventes par produit

(en milliers de dollars)	**1990-1991**	1989-1990	Évolution %
Loteries passives			
Mini-Loto	**35 132**	42 458	(17,3)
Inter Plus	**44 542**	41 329	7,8
Provincial	**33 034**	41 365	(20,1)
Haut de gamme	**37 571**	40 921	(8,2)
Total partiel	**150 279**	**166 073**	**(9,5)**
Loteries mi-actives			
Sélect 42	**69 675**	96 897	(28,1)
La Quotidienne	**19 832**	20 911	(5,2)
Banco	**94 659**	63 653	48,7
Lotto 6/49	**582 636**	620 168	(6,1)
Extra	**84 887**	-	100,0
Total partiel	**851 689**	801 629	5,8
Instantanées	**256 316**	246 841	3,8
Mise-O-Jeu	**15 638**	-	100,0
Total	**1 273 922**	**1 214 543**	**4,9**

OPTIMISER LE REVENU

Lots attribués

(en milliers de dollars)	**1990-1991**	1989-1990	Évolution %
Mini-Loto	**15 458**	18 681	(17,3)
Inter Plus	**22 255**	20 646	7,8
Provincial	**16 421**	20 817	(21,1)
Haut de gamme	**19 319**	20 214	(4,4)
Sélect 42	**34 816**	44 825	(22,3)
La Quotidienne	**8 769**	9 393	(6,6)
Banco	**48 277**	32 834	47,0
Lotto 6/49	**263 560**	280 695	(6,1)
Instantanées	**135 927**	122 020	11,4
Extra	**37 903**	-	100,0
Mise-O-Jeu	**9 377**	-	100,0
Total	**612 082**	**570 125**	**7,4**

OPTIMISER LA QUALITÉ DU SERVICE À LA CLIENTÈLE

En période difficile, le service à la clientèle, au niveau de la vente, prend une importance accrue. C'est dans cette optique que la Société a adopté une stratégie de promotion visant à épauler les détaillants dans la mise en marché de nos produits. Parmi les principales actions posées en cours d'exercice, en vue d'optimiser le soutien aux détaillants, il convient de souligner: l'addition de quelque 370 terminaux de jeu et un programme intensif d'information et de formation entourant le remplacement de quelque 1 700 terminaux par des équipements dernier cri.

Le lancement de Mise-O-Jeu a été soutenu par des activités constantes aux points de vente. Enfin, une campagne d'envergure a été menée auprès de nos 12 556 détaillants pour valoriser l'étalage et la promotion au point de vente de tous nos produits.

Les comptoirs d'accueil aux gagnants, au siège social, ont été complètement réaménagés de façon à offrir un service plus efficace et rapide, tout en répondant aux exigences de remises de lots "cadeaux". De plus, des comptoirs ont également été aménagés dans les bureaux régionaux pour faciliter ces remises.

Répartition des détaillants selon la catégorie de commerce

	Nombre	%
Magasins de tabac et dépanneurs	5 642	44,9
Magasins d'alimentation	3 024	24,1
Institutions financières	1 391	11,1
Autres entreprises de service	1 084	8,6
Pharmacies	604	4,8
Commerces divers	345	2,8
Vendeurs itinérants	293	2,3
Kiosques	173	1,4
Total	**12 556**	**100**

Répartition des détaillants selon le bureau ou le centre de distribution

	Détaillants		Détenteurs de terminaux	
	Nombre	%	Nombre	%
Laval	1 448	11,5	675	13,4
Montréal-Ouest	1 644	13,0	759	15,1
Québec	2 219	17,7	760	15,1
Trois-Rivières	920	7,4	325	6,5
Sherbrooke	1 212	9,7	395	7,8
Chicoutimi	621	4,9	203	4,0
Rimouski	633	5,1	183	3,6
Montréal-Est	1 441	11,4	753	14,9
Montréal-Sud	1 529	12,2	682	13,5
Hull	889	7,1	308	6,1
Total	**12 556**	**100**	**5 043**	**100**

DÉVELOPPER TOUS LES JEUX JUGÉS APPROPRIÉS

Dans la poursuite de son mandat, Loto-Québec doit continuer de développer de nouveaux secteurs de jeu tenant compte de l'évolution des goûts de sa clientèle et des consommateurs en général, pour maintenir la croissance de son dividende.

Le domaine des pronostics sur événements sportifs constitue l'une des options de développement, dont Mise-O-Jeu a constitué le premier élément. Nos évaluations du potentiel et de la faisabilité d'autres jeux du même genre se poursuivent activement. Parallèlement, nous étudions les possibilités d'utilisation d'autres moyens de distribution permettant d'offrir nos jeux directement à la clientèle. Un nouveau concept de jeu interactif offert sur Vidéoway — système de distribution par câble — est à l'étude.

UN PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ

La compétence et le dynamisme du personnel sont à la base même de l'essor de la Société. Consciente de ce rôle primordial, la Société consacre des efforts constants au développement conjugué de l'organisation et de l'individu. Ainsi, un programme continu de développement des ressources humaines, intégrant plan de main-d'oeuvre et plan de relève, permet d'allier les besoins futurs de la Société et les aspirations professionnelles des employés.

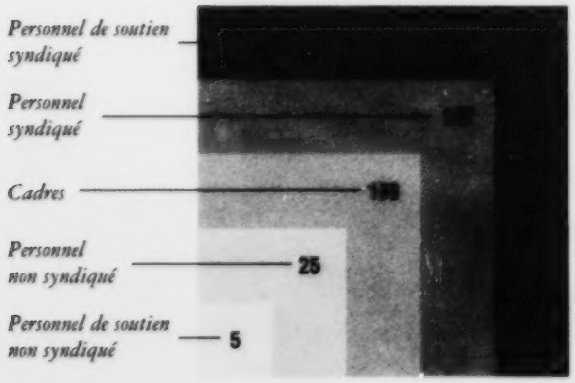
Tout employé désireux d'établir un bilan personnel et de se tracer des objectifs de carrière peut bénéficier d'un soutien et de conseils appropriés.

La Société a, de plus, établi un plan triennal d'accès à l'égalité d'emploi et en a fixé les objectifs quantitatifs afférents.

La Société a consacré près de 300 000 $ aux programmes de soutien financier au perfectionnement professionnel du personnel. Quelque 700 demandes, représentant un total de 1 425 jours/personnes de formation ont été consenties, notamment en informatique et en communication de gestion.

Ce programme a permis, de plus, à 47 personnes de poursuivre des études académiques. Le programme

L'effectif



UN PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ

de soutien aux activités sportives, socioculturelles et de conditionnement physique a également été reconduit.

Une *Gazette des gestionnaires*, publiée chaque mois, les informe sur les principaux projets, pour diffusion à leur personnel.

Une nouvelle convention collective avec le Syndicat des travailleurs et travailleuses de Loto-Québec (S.T.T.L.Q.) a été signée, tandis que la négociation avec le Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec (S.P.G.Q.), unité Loto-Québec, a permis d'en arriver à une entente de principe.

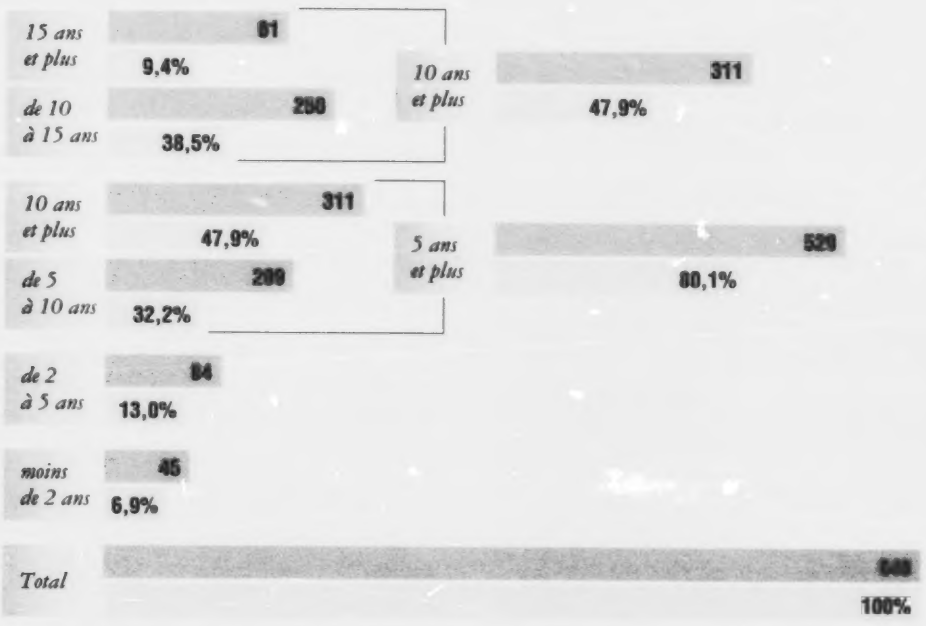
Le programme d'horaires variables ou comprimés, implanté de concert avec le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Québec, fonctionne maintenant de façon permanente.

La garderie Les Minis, organisme sans but lucratif, installée au siège social, est soutenue financièrement par la Société.

Enfin, le programme de préparation à la retraite a été reconduit, tandis que onze retraité(e)s ont bénéficié du programme de reconnaissance de la contribution des employé(e)s, au moment de leur retraite.

Au 31 mars, l'effectif de Loto-Québec était de 649 personnes. Le degré d'ancienneté du personnel démontre de nette façon l'attachement de celui-ci à la Société.

Ancienneté du personnel



UN PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ

L'effectif par direction

	Personnel non syndiqué %	Personnel professionnel syndiqué %	Personnel de soutien syndiqué %	Personnel masculin %	Personnel féminin %	Nombre
Direction générale et v.-p., affaires corporatives	30,4	17,4	52,2	17,4	82,6	**23**
V.-p., opérations						
administration	14,1	15,6	70,3	54,7	45,3	**64**
projets	-	75,0	25,0	50,0	50,0	**4**
marketing	17,9	23,9	58,2	34,3	65,7	**67**
ventes	18,1	15,2	66,7	57,6	42,4	**210**
systèmes, gestion	5,9	36,5	57,6	60,0	40,0	**85**
systèmes, jeux	13,0	27,5	59,5	62,3	37,7	**69**
V.-p., contrôle et finances	14,0	37,2	48,8	41,9	58,1	**43**
V.-p., ressources humaines	66,7	2,2	31,1	37,8	62,2	**45***
Direction, recherche et développement	20,0	60,0	20,0	68,0	32,0	**25**
Vérification interne	85,7	-	14,3	57,1	42,9	**14**
%	20,5	22,7	56,8	52,2	47,8	100
Total en nombre	**133**	**147**	**369**	**339**	**310**	**649**

* Y inclus personnel en disponibilité pour l'ensemble de la Société

UNE POSITION DE LEADERSHIP

Le prestige de la Société, tant au niveau international qu'au niveau national, demeure indéniable.

Loto-Québec est, depuis 1982, le siège social de l'Association Internationale des Loteries d'État (AILE). La Société en assume le Secrétariat général, poste clé au sein de cet organisme international. Le Secrétariat a été particulièrement actif dans le recrutement de nouveaux membres, la publication d'un répertoire informatisé, la collaboration à des congrès internationaux de loteries, et l'accueil de nombreuses délégations étrangères en stages d'étude à Loto-Québec.

Au niveau national, Loto-Québec occupait, cette année, la présidence du Consiel d'administration de la Société de la Loterie Interprovinciale.

Consciente que son prestige, comme société québécoise, émarge, pour une bonne part, de son intégration sociale comme citoyen corporatif, Loto-Québec y consacre efforts et activités, à de multiples niveaux.

Lotomatique et kiosques

En respect de la politique établie depuis 1979, la Société confie, en exclusivité, à des associations sans but lucratif [ASBL] ou à des personnes handicapées, la vente d'abonnements par système Lotomatique et la gérance de ses kiosques. La Société défraie une partie des frais de location des espaces occupés par ceux-ci dans les centres commerciaux. Une politique de remise périodique en appels d'offres permettra à un plus grand nombre d'Associations d'accéder, éventuellement, à une gérance de kiosque.

En 1990-1991, les 584 organismes accrédités prenant part au mode de financement Lotomatique ont reçu de la Société 523 102 $ en commissions et lots bonis, et 513 187 $ en contribution gouvernementale, selon la norme établie en 1979, au bénéfice d'activités communautaires et d'oeuvres de bienfaisance, partout au Québec.

Bourses universitaires

La Société accorde, chaque année, plusieurs bourses pour la poursuite d'études universitaires sur des sujets reliés au domaine des jeux de hasard et d'argent. Neuf universitaires ont bénéficié cette année de bourses totalisant 128 000 $.

UNE POSITION DE LEADERSHIP

Commandites

Le programme de commandite sportive et sociale de la Société s'inscrit dans une politique de participation aux activités populaires et familiales.

Près de 200 000 personnes ont participé ou assisté aux 32 événements auxquels l'équipe de commandite a apporté à la fois un support financier et de services techniques, soit 12 randonnées populaires à vélo, 13 activités populaires de masse tels que festivals, 6 courses à pied et la Finale provinciale des Jeux du Québec, hiver 1991, tenue dans la région Centre de la Mauricie. La Société a également épaulé financièrement 38 fêtes populaires faisant la promotion d'un produit ou d'une ressource du Québec. Un budget global de quelque 564 000 $ a été consacré à ce programme.

Collections

La Société continue de mener de pair deux programmes d'intégration aux arts québécois.

Concours annuel, la Collection d'estampes couronne deux oeuvres lauréates, inspirées de poèmes, de légendes ou de contes québécois ou amérindiens, qu'elle édite en livres d'artiste mettant en relief notre patrimoine culturel. Elle accorde en plus des bourses d'encouragement aux étudiants en technique de l'estampe. Un budget de 32 000 $ a été consacré à cette collection, cette année.

La Société maintient également, depuis 1985, un programme d'acquisition d'oeuvres d'art québécois. Elle a accentué sa collaboration avec les musées et maisons de la culture du Québec, par la présentation soutenue d'expositions d'oeuvres de ses Collections et instauré, en collaboration avec ce même réseau, un programme de parrainage d'expos-ventes visant à encourager les artistes de toutes les régions du Québec. De plus, une galerie a été ouverte au siège social afin de permettre à la population métropolitaine de bénéficier d'un lieu permanent d'exposition. Quelque 119 000 $ ont été consacrés aux acquisitions et 20 000 $ aux expositions.

Des oeuvres de la Collection enrichissent la qualité de vie au travail du personnel, dans les bureaux au siège social ou en province.

Loto-Québec est le siège social de l'Association des Collections d'Entreprises, une association québécoise forte de quelque 23 sociétés ou entreprises, dont l'un des objectifs premiers est de promouvoir l'art au Québec.

RAPPORT DE LA DIRECTION

Le Conseil d'administration est responsable des états financiers consolidés destinés à l'actionnaire. Il délègue à la Direction générale la responsabilité de les préparer et au Comité de vérification, celle de les réviser.

La direction maintient un système de contrôles internes afin de présenter des états financiers fiables. La direction de la vérification interne veille de façon suivie au bon fonctionnement du système.

Les états financiers consolidés sont préparés selon les principes comptables généralement reconnus, lesquels exigent, dans certains cas, des jugements émanant de la direction.

Le Vérificateur général du Québec est le vérificateur des livres et comptes de la Société. Le Comité de vérification et le Vérificateur général se réunissent avec la direction afin de discuter de questions touchant la vérification et les états financiers consolidés. Les membres du Comité ne sont liés à la Société qu'à titre d'administrateurs.

Sur recommandation du Comité de vérification, le Conseil d'administration a approuvé les états financiers consolidés de la Société, pour l'exercice terminé le 31 mars 1991.

Francine Harel Giasson
Benoit G. Côté

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

J'ai vérifié le bilan consolidé de Loto-Québec au 31 mars 1991 ainsi que l'état consolidé des résultats, l'état consolidé des bénéfices non répartis et l'état consolidé de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de Loto-Québec. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers consolidés en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes préparées par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers consolidés présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de Loto-Québec au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de ses opérations et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur le vérificateur général (L.R.Q., chapitre V-5.01), je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le vérificateur général du Québec,
Rhéal Chatelain, f.c.a.
Québec, le 27 mai 1991

RÉSULTATS CONSOLIDÉS

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

(en milliers de dollars)	1991	1990
Ventes – Billets de loterie	1 273 922	1 214 543
Coût des ventes		
Lots attribués	612 082	570 125
Escomptes aux détaillants	65 455	62 828
Impression des billets	25 526	25 234
	703 063	658 187
Bénéfice brut	570 859	556 356
Frais d'opération		
Publicité et communication	25 592	24 881
Distribution et ventes	19 649	18 889
Informatique et systèmes	31 590	28 275
Administration	22 112	21 169
Recherche et développement	2 023	1 515
Amortissement des immobilisations	10 040	8 695
Intérêts – net (note 3)	1 111	(93)
	112 117	103 331
Bénéfice avant postes suivants	458 742	453 025
Paiements au gouvernement du Canada suite à son retrait du domaine des loteries (note 4)	11 911	11 397
Commissions spéciales aux associations sans but lucratif (note 5)	513	497
Taxe sur les produits et services	2 629	–
	15 053	11 894
Bénéfice net	443 689	441 131

BÉNÉFICES NON RÉPARTIS CONSOLIDÉS

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

(en milliers de dollars)	1991	1990
Solde au début	7 828	39 697
Bénéfice net	443 689	441 131
Dividende	(445 000)	(473 000)
Solde à la fin	6 517	7 828

BILAN CONSOLIDÉ

AU 31 MARS 1991

Actif (en milliers de dollars)	1991	1990
À court terme		
Encaisse	**6 077**	400
Placements temporaires	**119**	9 625
Débiteurs (note 6)	**21 782**	17 972
Frais payés d'avance	**4 585**	5 956
	32 563	33 953
Immobilisations (note 7)	**65 018**	67 895
	97 581	101 848

Passif (en milliers de dollars)		
À court terme		
Emprunt bancaire	**25 734**	–
Lots aux gagnants	**12 486**	8 291
Dividende à payer	**–**	36 000
Créditeurs et frais courus (note 8)	**30 422**	33 505
Lots non réclamés	**7 055**	1 107
Revenus reportés – billets de loterie	**15 197**	14 947
	90 894	93 850
Avoir de l'actionnaire		
Capital-actions autorisé, émis et payé :		
1 700 actions d'une valeur nominale de 100 $ chacune	**170**	170
Bénéfices non répartis	**6 517**	7 828
	6 687	7 998
	97 581	101 848

Engagements (note 9)

Pour le conseil d'administration
Francine Harel Giasson
Benoit G. Côté

ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE CONSOLIDÉE

DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1991

(en milliers de dollars)	1991	1990
Activités d'exploitation		
Bénéfice net	**443 689**	441 131
Élément sans incidence sur les liquidités :		
Amortissement des immobilisations	**10 040**	8 695
	453 729	449 826
Variation des éléments d'actif et de passif liés à l'exploitation	**4 871**	11 485
Liquidités provenant des activités d'exploitation	**458 600**	461 311
Activités de financement		
Dividende	**(481 000)**	(477 500)
Remboursement des obligations découlant de contrats de location-acquisition	**–**	(659)
Liquidités utilisées pour les activités de financement	**(481 000)**	(478 159)
Activités d'investissement		
Liquidités utilisées pour les activités d'investissement :		
Acquisitions d'immobilisations	**(7 163)**	(31 654)
Diminution des liquidités	**(29 563)**	(48 502)
Liquidités au début	**10 025**	58 527
(Insuffisance des liquidités) liquidités à la fin	**(19 538)**	10 025

L'insuffisance des liquidités de Loto-Québec comprend l'emprunt bancaire diminué de l'encaisse et des placements temporaires.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 1991

1. Constitution et fonction

La Société des loteries du Québec (anciennement Société des loteries et courses du Québec) désignée sous le nom de Loto-Québec est une compagnie à fonds social dont les actions font partie du domaine public et sont attribuées au ministre des Finances. Selon sa loi constitutive (L.R.Q., chapitre S-13.1 et modifications), elle a pour fonction de conduire et d'administrer des systèmes de loteries. Elle peut également offrir, moyennant considération, des services de consultation et de mise en oeuvre dans les domaines de sa compétence.

2. Conventions comptables

Les états financiers consolidés de Loto-Québec ont été préparés par la direction selon les principes comptables généralement reconnus et les conventions comptables énoncées ci-dessous dans les limites raisonnables de l'importance relative.

Consolidation

Les états financiers consolidés regroupent les comptes de Loto-Québec avec ceux de Lotim Inc., filiale en propriété exclusive, dont l'exercice financier se termine le 31 décembre 1990. Le solde des transactions intercompagnies du 1er janvier au 31 mars de chaque exercice est présenté au bilan soit au poste débiteurs ou créditeurs selon le cas.

Immobilisations

Les immobilisations sont présentées à leur coût d'acquisition et elles sont amorties, sauf les oeuvres d'art, en fonction de leur durée probable d'utilisation selon la méthode de l'amortissement linéaire aux taux annuels suivants :

Bâtiment	2 %
Mobilier de bureau	10 %
Équipement	33⅓ % et 20 %
Améliorations locatives	Durée des baux
Matériel roulant	30 %

Revenus

Le revenu brut des ventes de billets de loterie est enregistré à la date du tirage, à l'exception du revenu des ventes de billets relatif aux loteries instantanées lequel est comptabilisé lors de la vente.

Les billets de loterie vendus au 31 mars pour les tirages subséquents à cette date, exception faite des loteries instantanées, sont comptabilisés aux revenus reportés; les escomptes aux détaillants se rapportant à ces ventes sont portés aux frais payés d'avance.

Le revenu brut des ventes de billets de loterie comprend la taxe sur les produits et services laquelle est présentée distinctement à l'état des résultats.

Lots attribués

En plus des lots payables en argent ou en biens, Loto-Québec attribue également des billets gratuits. La valeur attribuée à ces lots est égale au prix de vente et est incluse aux ventes à titre de revenus et aux lots attribués à titre de dépenses.

3. *Intérêts – net*

(en milliers de dollars)	1991	1990
Intérêts sur emprunt bancaire	**2 833**	1 714
Intérêts sur obligations découlant de contrats de location-acquisition	**1**	59
	2 834	1 773
Intérêts sur dépôts à terme	**(1 723)**	(1 866)
	1 111	(93)

4. *Paiements au gouvernement du Canada suite à son retrait du domaine des loteries*

À la suite d'une entente intervenue entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral concernant le retrait du gouvernement fédéral du domaine des loteries, les provinces remettent annuellement au gouvernement fédéral la somme de 24 **M$** en dollars de 1979.

La quote-part du gouvernement du Québec est payable par Loto-Québec selon la convention intervenue entre les provinces et les sociétés de loteries régionales. Loto-Québec devra verser approximativement la somme de 12 **M$** à titre de contribution pour l'exercice 1991-1992.

5. *Commissions spéciales aux associations sans but lucratif*

Pour faire suite à une décision de l'actionnaire, une commission égale à l'escompte aux détaillants est versée aux associations sans but lucratif qui assurent la vente de billets de loterie par l'intermédiaire du système d'abonnement LOTOMATIQUE.

6. *Débiteurs*

(en milliers de dollars)	1991	1990
Détaillants	**1 109**	2 280
Grossistes	**16 856**	12 217
Société de la Loterie Interprovinciale Inc.	**2 208**	2 592
Divers	**1 609**	883
	21 782	17 972

7. Immobilisations

(en milliers de dollars)	1991			1990
	Coût	Amortissement accumulé	Net	Net
Terrains	3 103	–	3 103	3 103
Bâtiment	24 234	2 644	21 590	22 049
Améliorations locatives	11 925	7 992	3 933	4 897
Équipement	79 920	46 222	33 698	35 059
Mobilier de bureau et matériel roulant	5 532	3 559	1 973	2 185
Oeuvres d'art	721	–	721	602
	125 435	60 417	65 018	67 895

8. Créditeurs et frais courus

(en milliers de dollars)	1991	1990
Fournisseurs et frais courus	28 787	32 628
Taxe sur les produits et services	1 088	–
Filiale Lotim Inc.	547	877
	30 422	33 505

9. Engagements

Bail

La Société s'est engagée en vertu d'un bail échéant en 2003, à verser un montant total minimum de 56 818 464 $ pour la location des espaces occupés par son siège social dans un immeuble qu'elle détient, en propriété indivise, à part égale avec Immeubles Cadimont Inc.

Le loyer versé pour l'exercice terminé le 31 mars 1991 est de 4 322 783 $ (4 180 158 $ en 1990). La dépense consolidée de loyer est de 2 161 392 $.

Le loyer annuel minimum pour chacun des cinq prochains exercices s'établit à 4 734 872 $.

Réseau de loteries en direct

Le gouvernement a autorisé Loto-Québec à remplacer 1 900 terminaux-jeux et à acquérir 600 terminaux-jeux additionnels pour un montant n'excédant pas 27 000 000 $ dont 3 044 170 $ étaient comptabilisés au 31 mars 1991. À cette date, les engagements contractuels relatifs à ce projet totalisent 21 425 695 $.

10. Régimes de retraites

Les employés de Loto-Québec participent au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) et au Régime de retraite des fonctionnaires (RRF). Ces régimes sont à prestations déterminées et comportent des garanties à la retraite et au décès.

Les contributions de Loto-Québec imputées aux résultats de l'exercice s'élèvent à 1 370 741 $ (1 141 058 $ en 1990). Les obligations de Loto-Québec envers ces régimes gouvernementaux se limitent à ses contributions pour services courants à titre d'employeur.

RÉSULTATS COMPARATIFS

Les résultats des six dernières années démontrent à la fois la progression financière continue de la Société et l'importance des fonds qu'elle verse au gouvernement du Québec et, par le biais des ministères, à la population du Québec.

Résultats consolidés (en milliers de dollars)	**1991**	1990	1989	1988	1987	1986
Ventes – Billets de loterie	**1 273 922**	1 214 543	1 158 170	1 036 491	998 040	883 121
Coût des ventes						
Lots attribués	**612 082**	570 125	542 695	477 784	460 311	409 753
Escomptes aux détaillants	**65 455**	62 828	60 214	54 777	53 047	48 049
Impression des billets	**25 526**	25 234	21 749	21 338	19 423	18 757
	703 063	658 187	624 658	553 899	532 781	476 559
Bénéfice brut	**570 859**	556 356	533 512	482 592	465 259	406 562
Frais d'opération						
Publicité et communication	**25 592**	24 881	22 228	19 826	17 650	17 630
Distribution et vente	**19 549**	18 889	20 463	16 807	16 649	16 025
Informatique et systèmes	**31 590**	28 275	27 461	22 754	23 646	23 102
Administration	**22 112**	21 169	18 274	16 508	17 475	17 802
Recherche et développement	**2 023**	1 515	1 880	1 589	1 209	947
Amortissement des immobilisations	**10 040**	8 695	7 372	9 919	10 564	10 119
	111 006	103 424	97 678	87 403	87 193	85 625
Intérêt-net	**1 111**	(93)	(4 137)	(2 382)	(2 831)	(3 305)
Bénéfice avant les postes suivants	**458 742**	453 025	439 971	397 571	380 897	323 972
Paiements au gouvernement du Canada suite à son retrait du domaine des loteries	**11 911**	11 397	10 889	17 069	19 030	20 797
Contribution spéciale – Événement : Rendez-vous 87					1 000	
Commissions spéciales aux associations sans but lucratif	**513**	497	411	452	492	504
Taxe sur les produits et services	**2 629**					
	15 053	11 894	11 300	17 521	20 522	21 301
Bénéfice net	**443 689**	441 131	428 671	380 050	360 375	302 671

LOTIM INC.

Lotim Inc. gère les intérêts de Loto-Québec dans l'édifice sis au 500, rue Sherbrooke Ouest, à Montréal, édifice qui abrite son siège social.

Grâce au renouvellement de baux de deux de ses principaux locataires, Hydro-Québec et la Société Immobilière du Québec, le 500-OUEST s'est assuré un taux de vacance presque nul pour les trois prochaines années, le taux d'occupation actuel des bureaux étant de 98 % et celui de l'édifice, de 96,9 %. En regard de ces pourcentages, le marché des espaces à bureaux au centre-ville de Montréal indiquait un taux d'occupation à peine supérieur à 91 %, en 1990, et prévoit une chute à 85 % en 1991.

Le profit d'opération du 500-OUEST, pour cet exercice, s'est élevé à 5 010 889 $, en regard de 5 044 830 $ lors de l'exercice précédent. La part de Lotim Inc. est passée de 2 020 979 $ à 2 039 356 $, avant financement.

Ces résultats ont permis une appréciation intéressante de la valeur de l'actif.

Les états financiers de Lotim Inc. pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre 1990 ont été consolidés avec ceux de Loto-Québec.

LOTO-QUÉBEC

Exercice du premier avril 1990
au 31 mars 1991.

Conseil d'administration

Roger Chartrand

** Benoit G. Côté

* Francine Harel Giasson, Ph.D.

** Socrates Goulakos, c.a.

Marcel Jobin

Donald W. McNaughton

Marguerite Bourgeois, B.C.L.
Secrétaire

Comité de direction

Siègent à ce comité le président, les vice-présidents et le directeur principal, recherche et développement.

Vice-présidence principale, opérations

• Claude Trudel
Directeur général par intérim et
Premier vice-président

Direction principale, marketing
Robert Ayotte

Direction principale, ventes
Simon Brodeur

Direction du réseau représentants
Pierre Valcourt

Direction du réseau grossistes
Richard Gagné

Direction des systèmes de gestion
Manon Derome

Direction des systèmes, jeux
Rosaire Bachand

Direction de l'administration
Andrée Tremblay

Vice-présidence, ressources humaines

Joanne Drapeau

Vice-présidence, contrôle et finances

• Gilbert Rehayem

Direction, sécurité et qualité
Suzanne P. Lebeau

Contrôleur
Gérald Houle

Vice-présidence, affaires corporatives

• Marguerite Bourgeois

Direction des affaires publiques
Michel Labrosse

Direction principale, recherche et développement

Vincent Trudel

Direction générale

Direction de la vérification interne
Jacques Dubois

* Présidente du Comité de vérification
** Membres du Comité de vérification
• Membre du conseil d'administration de Lotim Inc.

SIÈGE SOCIAL

LOTO-QUÉBEC
LOTIM INC
500, rue Sherbrooke Ouest
Montréal H3A 3G6
(514) 282-8000
Telex 055 60178
Fax (514) 873-8999

Réseau des représentants

MONTRÉAL-OUEST
Centre régional d'opérations
Directeur régional:
Michel Meloche
1238, avenue Beaumont
Ville Mont-Royal
H3P 3E5
(514) 735-4133
Fax (514) 873-6275

MONTRÉAL-EST
Centre régional d'opérations
Directrice régionale:
Joanne Lajeunesse McKay
7070, rue Beaubien Est
Anjou H1M 1B2
(514) 873-2603
Fax (514) 873-6274

Réseau des grossistes

QUÉBEC
Centre régional d'opérations
Directeur régional:
Nicoll Allard
2200, boulevard Charest Ouest
Sainte-Foy G1N 2G3
(418) 643-8996
Fax (418) 643-2690

LAVAL
Directeur régional:
Denis Robichaud
1799, boulevard Saint-Martin Ouest
Laval H7S 1N2
(514) 682-2525
Fax (514) 687-4818

TROIS-RIVIÈRES
Directeur régional:
Gilles Bérubé
5000, boulevard Jean XXIII
Trois-Rivières Ouest G8Z 4L1
(819) 371-6633
Fax (819) 371-6998

SHERBROOKE
Directeur régional:
Patrick Mathieu
45, rue Radisson
Sherbrooke J1L 1E2
(819) 820-3161
Fax (819) 820-3967

CHICOUTIMI
Directeur régional:
Paul Drolet
345, rue des Saguenéens
Chicoutimi G7H 6K9
(418) 545-4522
Fax (418) 545-2657

RIMOUSKI
Directeur régional:
Denis Leblanc
92, 2e Rue Ouest
Rimouski G5L 8B3
(418) 722-3658
Fax (418) 722-3891

RIVE-SUD
Directrice régionale:
Ginette Morin
470, boulevard Sainte-Foy
Longueuil J4J 1Y2
(514) 651-9282
Fax (514) 674-0286

HULL
Directeur régional:
Bernard Villeneuve
974, boulevard Saint-Joseph
Hull J8Z 1W8
(819) 772-3034
Fax (819) 722-3975

Publication de la direction
des affaires publiques
Michel Labrosse

Conception graphique
Bélanger, Legault 1991

Papeterie
Les entreprises Repap inc.

Quadrichromie
Imprimerie et reliure
Imprimerie O'Keefe

Achevé d'imprimer
Juin 1991
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec

The English version of this annual report may be obtained upon request to:

Public Affairs Directorate
Loto-Québec
500, Sherbrooke St. W.
Montréal (Québec)
H3A 3G6

RESSACS

Coquillage cassé
Sur les sables endormis
Dans les bras de la haute mer
Ce gîte ancien
Qui fut le mien peut-être
N'est plus qu'une moitié
De sa spirale première
Au nacre rose
Et je sais que le sable
Remué par la marée prochaine
Emplira parfaitement
Ce trou d'absence
Je sais le vent n'y fera même plus
Ce bruit de grève et rêve
Dont mes oreilles
Orgueilleusement refermées
N'ont cependant pas sacrifié encore
À la clameur du temps
La monodie mélancolique

Coquillage cassé
Sur les sables lointains
De la haute mer
Où donc est passée
La limace
La limace ourlée et fragile
Qui t'habitait ?
S'est-elle exhalée vers
Les rives imaginaires du ciel d'été
Soudain lassée de ta géométrie ?

Coquillage cassé
Sur les sables
Aux confins de la mer
Je ne saurais te dire
Un tel adieu

Dans vos mensonges de pierre
Vous gaspillez le soleil
Tandis qu'au loin les rivières
Coulent des jours sans pareils

L'eau des après-midi calmes
Mémorise les poissons
Tandis que les algues calquent
Leurs nageoires leurs façons

J'ai peur de votre sommeil
Et dans vos cages de pierre
J'entends couler la rivière
Et se perdre le soleil

Estampe originale de
la Collection Loto-Québec

Création:
Carmelle Martineau
Inspirée d'un poème
de Gilles Vigneault,
extrait de Étraves,
Éditions de l'Arc, 1959

L'estampe originale a été tirée à
85 exemplaires, signés par l'artiste

Imprimé au Québec

Twenty-first
annual report
1990•1991

loto-québec

OUR MANDATE

Loto-Québec set for itself four fundamental objectives based on the following guidelines:

Performance

To maximize the Société's net income and ensure the highest standards of customer services.

Integrity and credibility

To ensure the public credibility and integrity regarding the games and the management of the Société's affairs.

Expansion

To develop all the games considered appropriate.

Expertise and competence

To attain, through its expertise, a position of leadership in its field.

Faithful to these objectives, Loto-Québec pays strict attention to its commercial and social activities, to the expectations of its clientele, to the professionnal development and the quality of life of its personnel.

loto-québec

Twenty-first
annual report
1990•1991

loto-québec

FINANCIAL HIGHLIGHTS

(in thousands of dollars)

Sales		*1989-90*
	1,273,922	*1990-91*
	4.9	*Increase %*
Prizes		*1989-90*
	612,082	*1990-91*
	7.4	*Increase %*
Net income before special contributions and GST		*1989-90*
	458,742	*1990-91*
	1.3	*Increase %*
Discounts to retailers		*1989-90*
	85,455	*1990-91*
	4.2	*Increase %*
Wages, salaries and social benefits paid to personnel		*1989-90*
	33,524	*1990-91*
	9.4	*Increase %*

Sales Growth

(in thousands of dollars)

1986-87	**998,040**
1987-88	**1,036,491**
1988-89	**1,158,170**
1989-90	**1,214,543**
1990-91	**1,273,922**

Net Income Growth

(in thousands of dollars)

1986-87	**360,375**
1987-88	**380,050**
1988-89	**428,671**
1989-90	**441,131**
1990-91	**443,689**

A PIVOTAL YEAR

On February 21, 1991, Mr. David Clark left the Société after twelve years of devoted service. During his tenure as President Director-General, the Société became one of the most efficient and innovative corporations in the lottery industry, an organization whose reputation is recognized far beyond its own borders.

As spokesman for the Board of Directors and the Société's staff, it is my great pleasure to salute Mr. Clark's invaluable contribution to Loto-Québec. This encouraging annual report bears witness to his knowledge, initiative, diplomacy and leadership, especially in these difficult economic times. The Société's financial performance also attests to the dynamism of this man, whose duties I am honoured to assume on an interim basis.

Our sales of $1,273.9 million represent an increase of 4.9% over the preceding year and constitute an excellent performance, given the market saturation and the current recession.

I would also stress the dedication of the Board members, whose expertise and support proved indispensable in these special circumstances. The Board met nine times, and the Audit Committee five times.

As forecasted in last year's annual report, this fiscal period was highlighted by the launch of new products aimed at satisfying the preferences and expectations of a broader and reinvigorated clientele. Our advanced computer technology and the addition of new customer services were instrumental in bringing this about.

The introduction of Extra, an optional add-on to the Sélect 42 and Lotto 6/49, generated significant revenues right from the outset. The successful launch of Mise-O-Jeu, a game based on the outcome of sports events, was a promising entry into a new family of games of chance.

An instant lottery marking the Société's 20th Anniversary offered the public an exciting game that climaxed with the selection of a millionnaire on a live televison broadcast. Other games were revitalized to adapt to changing market conditions.

With eyes on the future, the Société installed state-of-the-art central computers and added some 300 new-generation game terminals to the existing network. We now have approximately 5,000 terminals, ensuring better coverage of our territory.

Two major factors are responsible for the more modest increase on a percentage basis of our net profit: costs relating to the installation of the new computer system, and the imposition of the Federal Goods and Services Tax (GST). The Société, in agreement with its shareholder, chose not to forward this tax to customers, and to bear the cost itself. This has reduced, and will continue to reduce the profit margins relative to sales. In just the fourth quarter of the current fiscal year, the GST caused a $2.6-million decrease in our net income. It should be noted that all consumer sales, including those of our lottery products, declined.

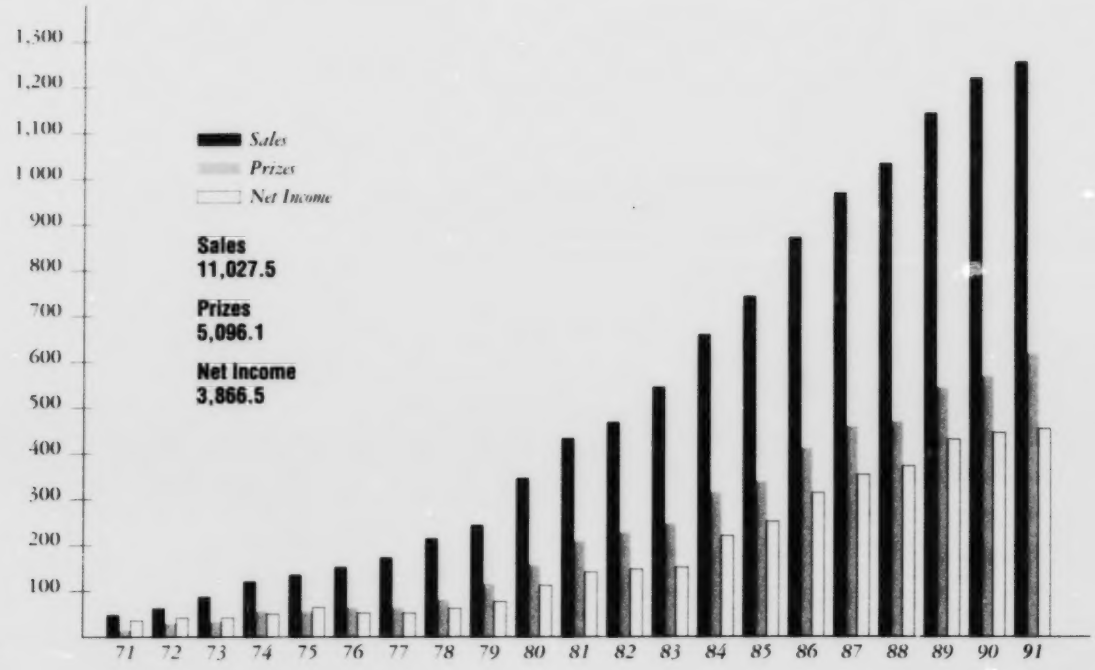
According to our forecasts for the next fiscal year, the GST will reduce our net profit by about 3%, that is, by more than $13.5 million. Profit growth will be further affected, as the rate of increase on sales will be lower than that for operating costs. The addition of the Québec sales tax (TVQ) will cause similar repercussions in the second part of the next fiscal year.

A PIVOTAL YEAR

For 1991-92, our strategy calls for an economy and rationalization of expenses program, coupled with the development and launch of revitalized games, not only in traditional and semi-active lotteries, but also in sports wagering and TV lottery games.

Without presuming of the orientation the future President Director-General will want to adopt, I may assure him that every employee will continue to work in the traditions of efficiency and professionalism which have always upheld the high reputation of Loto-Québec.

Interim Director-General
Claude Trudel



TO MAXIMIZE EARNINGS

In the past few years, it has become increasingly apparent that the lottery market in Québec has reached full maturity. In a period of recession such as we are undergoing today, maximizing income and profit has become a challenge that demands a concerted and sustained effort by all sectors of the Société. Consequently, the year was marked by prudent management of assets, innovative development of new products, and by implementing dynamic new sales and marketing programs.

These strategies helped minimize the decline of passive lotteries and, by altering the frequency of its draws, provided a 7.8% increase for the Inter Plus. Studies conducted last year should help infuse new life into this group of products, specifically with the upcoming launch of two new lotteries: Duo and Loto-Quiz.

Semi-active lotteries account for more than two-thirds of the Société's sales. As anticipated, the addition of the Extra hurt sales of our flagship game, Lotto 6/49, and those of Select 42. However, thanks to this lottery option, the three products comprising this group still posted an overall increase of 2.7%. Banco, whose initial performance exceeded all forecasts, maintained its momentum.

Instant lotteries, whose growth ran slightly behind last year's rate, still showed an increase of 3.8%. The Société launched Mise-O-Jeu, an innovative game based on sports wagers. Although distribution was limited to a network of 400 terminals, the game still reached its initial objective.

Sales rose to $1,273.9 million, an increase of 4.9% over the preceding fiscal year.

The following tables outline the performance of each product, its evolution and the prizes allotted for winners. Free tickets have been entered on the books, in keeping with standard practice.

TO MAXIMIZE EARNINGS

Sales by Product

(in thousands of dollars)	**1990-1991**	1989-1990	Increase %
Passive Lotteries			
Mini-Loto	**35,132**	42,458	(17.3)
Inter Plus	**44,542**	41,329	7.8
Provincial	**33,034**	41,365	(20.1)
Top-of-the-Line	**37,571**	40,921	(8.2)
Sub-Total	**150,279**	**166,073**	**(9.5)**
Semi-Active Lotteries			
Sélect 42	**69,675**	96,897	(28.1)
La Quotidienne	**19,832**	20,911	(5.2)
Banco	**94,659**	63,653	48.7
Lotto 6/49	**582,636**	620,168	(6.1)
Extra	**84,887**	-	100.0
Sub Total	**851,689**	801,629	5.8
Instant Lotteries	**256,316**	246,841	3.8
Mise-O-Jeu	**15,638**	-	100.0
Total	**1,273,922**	**1,214,543**	**4.9**

TO MAXIMIZE EARNINGS

Prizes Allotted

(in thousands of dollars)	**1990-1991**	1989-1990	Increase %
Mini-Loto	**15 458**	18 681	(17.3)
Inter Plus	**22 255**	20 646	7.8
Provincial	**16 421**	20 817	(21.1)
Top-of-the-Line	**19 319**	20 214	(4.4)
Sélect 42	**34 816**	44 825	(22.3)
La Quotidienne	**8 769**	9 393	(6.6)
Banco	**48 277**	32 834	47.0
Lotto 6/49	**263 560**	280 695	(6.1)
Instant Lotteries	**135 927**	122 020	11.4
Extra	**37 903**	-	100.0
Mise-O-Jeu	**9 377**	-	100.0
Total	**612 082**	**570 125**	**7.4**

TO PROVIDE THE HIGHEST STANDARD OF CUSTOMER SERVICE

In difficult economic times, customer service at the retail level assumes much greater importance. Consequently, the Société adopted a promotional strategy aimed at providing maximum marketing support to retailers.

The principal initiatives included the addition of some 370 game terminals, an intensive information and training program in the use of 1,700 terminals with new state-of-the-art equipment, ongoing support for the launch of Mise-O-Jeu, and lastly, a campaign to enhance the display and promotion of all Loto-Québec products at our 12,556 points of sale.

At head office, the winners' reception area was completely remodeled to provide faster, more efficient service, while accommodating "gift" prize winners. Counters were also installed in regional centres to expedite such payments.

Distribution of Retailers by Category of Business

	Number	%
Tobacco & Convenience Stores	5,642	44.9
Food Stores	3,024	24.1
Financial Institutions	1,391	11.1
Other Service Outlets	1,084	8.6
Pharmacies	604	4.8
Other Commercial Outlets	345	2.8
Travelling Sales-Persons	293	2.3
Kiosks	173	1.4
Total	**12,556**	**100**

Distribution of Retailers by Region or Distribution Centre

	Retailers Number	%	Terminals Number	%
Laval	1,448	11.5	675	13.4
Montréal West	1,644	13.0	759	15.1
Québec	2,219	17.7	760	15.1
Trois-Rivières	920	7.4	325	6.5
Sherbrooke	1,212	9.7	395	7.8
Chicoutimi	621	4.9	203	4.0
Rimouski	633	5.1	183	3.6
Montréal East	1,441	11.4	753	14.9
Montréal South	1,529	12.2	682	13.5
Hull	889	7.1	308	6.1
Total	**12,556**	**100**	**5,043**	**100**

TO EXPAND AND ENHANCE THE SELECTION OF GAMES

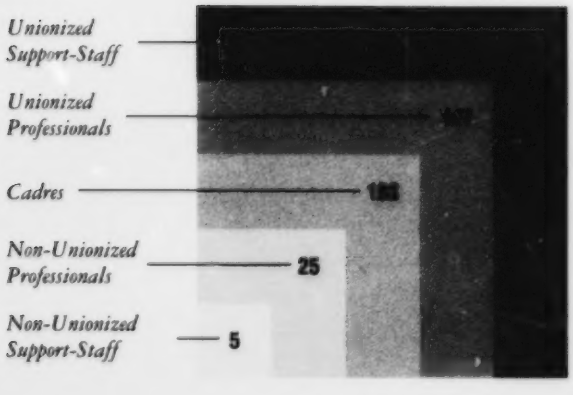
In pursuing its mandate of maintaining profit growth, Loto-Québec must continue developing new game sectors, taking into account the evolving preferences of its own clientèle, as well as those of consumers in general.

The realm of sports wagering constitutes one of these development options. Mise-O-Jeu was the first game in this field, and we are exploring possibilities for other similar games. We are also studying the potential of different distribution methods which would enable us to offer games directly to the consumer, as well as a new concept of inter-active games to be offered on the Videoway cable-distribution system.

A HIGHLY QUALIFIED PERSONNEL

The expertise and dynamism of Loto-Québec's personnel are the cornerstones of the corporation's success. Mindful of this, the Société strives constantly to develop both the organization team and the individual within it.

Personnel



Ongoing programs for staff development of human resources helps the Société coordinate its corporate needs with the professional aspirations of its employees. Any employee wishing to establish a personal profile and set career objectives enjoys full access to appropriate support and counselling programs.

The Société has also established a triennial employment equity program, with quantitative objectives.

The Société has allocated some $300,000 to financial assistance programs for staff development. Some 700 applications, totalling 1,425 employee/days of training have been approved, most notably in the fields of computers and management. This program has also permitted 47 employees to pursue academic studies. In addition, the assistance program for employee participation in sports activities, socio-

A HIGHLY QUALIFIED PERSONNEL

cultural endeavours or physical fitness programs has been continued.

The monthly newsletter "*Gazette des gestionnaires*" updates managers and their employees on all the Société's major projects.

The Société has signed a new collective agreement with the Syndicat des travailleurs et travailleuses de Loto-Québec (STTLQ). Negotiations with the Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec (SPGQ), Loto-Québec Local, have enabled us to reach an agreement in principle on a new contract.

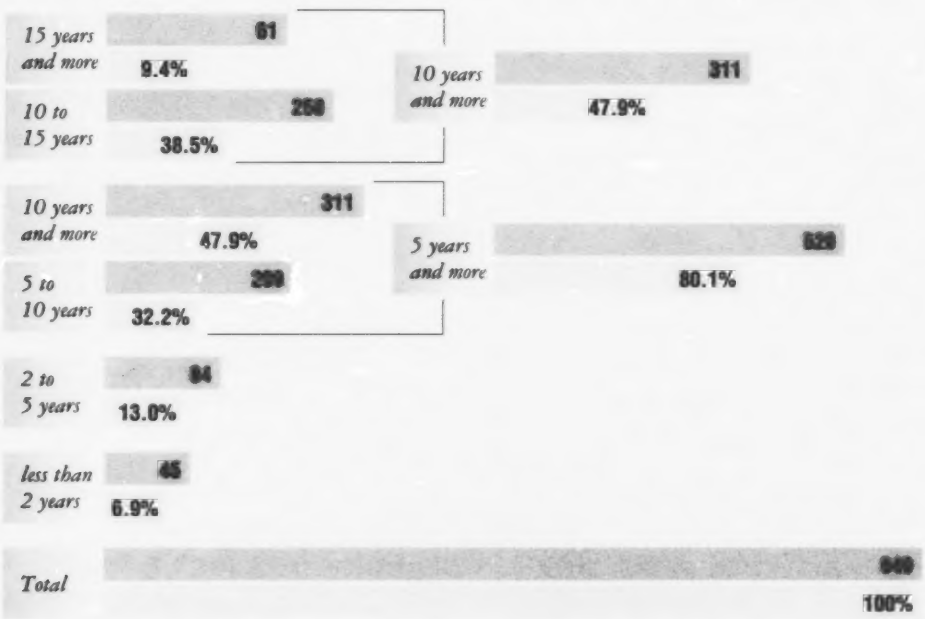
The program of compressed or flexible work-schedules, implemented in cooperation with the Syndicat des travailleurs et travailleuses de Loto-Québec, is now in full effect.

"Les Minis", a non-profit daycare facility established at head office, is financially supported by the Société.

Lastly, our pre-retirement program continues, while 11 retiring employees have seen their professional contribution to the Société acknowledged at the time of their retirement.

At March 31, Loto-Québec counted 649 employees. The long service records of our staff clearly attest to their loyalty to the Société.

Staff Tenure



A HIGHLY QUALIFIED PERSONNEL

Distribution of Staff

	Non-Unionized Personnel %	Unionized Professionals %	Unionized Support-Staff %	Male Staff %	Female Staff %	Number of Employees
General Management & Vice-Presidency, Corporate Affairs	30.4	17.4	52.2	17.4	82.6	**23**
Vice-Presidency, Operations:						
Administration	14.1	15.6	70.3	54.7	45.3	**64**
Projects	-	75.0	25.0	50.0	50.0	**4**
Marketing	17.9	23.9	58.2	34.3	65.7	**67**
Sales	18.1	15.2	66.7	57.6	42.4	**210**
Systems/Management	5.9	36.5	57.6	60.0	40.0	**85**
Systems/Games	13.0	27.5	59.5	62.3	37.7	**69**
Vice-Presidency, Control & Finance	14.0	37.2	48.8	41.9	58.1	**43**
Vice-Presidency, Human Resources	66.7	2.2	31.1	37.8	62.2	**45** *
Research & Development Division	20.0	60.0	20.0	68.0	32.0	**25**
Internal Auditing	85.7	-	14.3	57.1	42.9	**14**
Percentage (%)	20.5	22.7	56.8	52.2	47.8	100
Total (in numbers)	**133**	**147**	**369**	**339**	**310**	**649**

* Including personnel for discretionary assignment.

A LEADER IN THE INDUSTRY

The Société holds a most prestigious position among its peers, both in Canada and abroad.

Since 1982, Loto-Québec has served as Head Office of the International Association of State Lotteries (AILE). The Société is responsible for AILE's General Secretariat, a vital function in this international organization. The Secretariat has been especially active in recruiting new members, publishing a computerized Directory, participating at international lottery conventions, and hosting many foreign delegations for study sessions at Loto-Québec.

On the national scene, Loto-Québec was entrusted this year with the chairmanship of the Inter-provincial Lottery Corporation.

Fully aware that its name is judged to a large degree by its involvement as a corporate citizen, Loto-Québec devotes considerable energy to several social projects.

Lotomatique and Kiosks

According to a policy established in 1979, the Société entrusts non-profit organizations and handicapped persons with the exclusive rights to operate its kiosks and to sell lottery subscriptions through the Lotomatique system. Moreover, the Société defrays part of the kiosks' rental costs in shopping malls. A policy providing for periodic calls for tenders will, eventually, enable more organizations to operate kiosks.

In 1990-1991, the Société paid $523,102 in commissions and bonus prizes to the 584 accredited organizations benefitting from the Lotomatique financing program, as well as $513,187 in government contributions to support community activities and charitable works throughout Québec.

University grants

Each year, the Société awards several grants for the pursuit of university research on subjects related to games of chance. This year, nine such grants were awarded, totalling $128,000.

A LEADER IN THE INDUSTRY

Sponsorship programs

The Société sponsors sporting and social events under its program for public and family activities.

Some 200,000 spectators and participants took part in 32 events to which Loto-Québec lent financial and technical assistance: 12 family cycling tours, 13 outdoor mass-participation events and festivals, 6 running races and the provincial finals of the Québec Winter Games held in the Mauricie region. The Société also helped to finance 38 folk festivals promoting Québec resources and products. Some $564,000 was allocated to this program.

Loto-Québec Art Collections

The Société continues to underwrite two Québec arts programs.

The annual Prints Collection competition awards prizes to two artists for works inspired by the poetry, literature or legends of Québec or Indian folklore. The award winning entries are subsequently published in art-book form to highlight our cultural heritage. In addition, Loto-Québec awards grants to encourage students in the art of engraving. This year, a budget of $32,000 was allocated to this Collection.

Since 1985, the Société has also maintained a program to acquire Québecois works of art. Loto-Québec has strengthened its relations with Québec museums and cultural centres through frequent exhibitions of works from its Collections. Within this same framework, it has also implemented a program to patron exhibitions and sales to support artists in all regions of the province. Furthermore, the Société established a permanent art gallery at its head office for the enjoyment of the general public. Some $119,000 was budgeted for acquisitions and $20,000 for exhibits.

Items from the Collection also enhance the Société's workplace environments, at its head office and in regional centres.

Loto-Québec also serves as head office for the Corporate Art Collectors Association numbering 23 corporations and businesses; its primary goal is to promote the arts of Québec.

DIRECTORS' REPORT

The Board of Directors is responsible for the consolidated financial statements to the Shareholder. The responsibility for preparing them is delegated to General Management, while the Auditing Committee sees to revisions.

Management maintains a system of internal controls in order to present reliable financial statements. The Internal Auditing Service constantly oversees the smooth functioning of the system.

The consolidated financial statements are prepared according to generally accepted accounting principles which, in certain cases, call for judgments on the part of Management.

By law, the Auditor-General of Québec is appointed as the auditor of the books and accounts of the Société. The Auditing Committee and the Auditor-General meet with Management to discuss questions pertaining to auditing and to consolidated financial statements. The members of the Auditing Committee are not connected with the Société, except as administrators.

Upon recommendation of the Auditing Committee, the Board of Directors has approved the consolidated financial statements of the Société for the fiscal year ended at March 31, 1991.

Francine Harel Giasson
Benoit G. Côté

AUDITOR'S REPORT

I have examined the consolidated balance sheet of Loto-Québec as at March 31, 1991, the consolidated statement of earnings, the consolidated statement of retained earnings and the consolidated statement of changes in the financial position for the year ended at that date. These financial statements are the responsibility of Loto-Québec's Management. My responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements, based on my examination.

I conducted my examination in accordance with generally accepted accounting standards. These standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Loto-Québec as at March 31, 1991, the results of its operations and the changes in its financial position for the year ended at that date, in accordance with generally accepted accounting principles. In accordance with the stipulations of the Auditor-General's Act (L.R.Q., c V-5.01), it is my opinion that these principles were applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Auditor-General of Québec
Rhéal Chatelain, f.c.a.
Québec, May 27, 1991

CONSOLIDATED STATEMENT OF EARNINGS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1991

(in thousands of dollars)	1991	1990
Sales – Lottery tickets	**1,273,922**	1,214,543
Cost of sales		
Prizes paid	**612,082**	570,125
Discounts to retailers	**65,455**	62,828
Printing of tickets	**25,526**	25,234
	703,063	658,187
Gross income	**570,859**	556,356
Operating expenses		
Advertising and communications	**25,592**	24,881
Distribution and sales	**19,649**	18,889
Data processing	**31,590**	28,275
Administration	**22,112**	21,169
Research and development	**2,023**	1,515
Depreciation of fixed asset	**10,040**	8,695
Interest – Net (Note 3)	**1,111**	(93)
	112,117	103,331
Income before the following items	**458,742**	453,025
Payments to the Government of Canada further to its withdrawal from the conduct of lotteries (Note 4)	**11,911**	11,397
Special commissions to non-profit organizations (Note 5)	**513**	497
Goods and Services Tax	**2,629**	–
	15,053	11,894
Net income	**443,689**	441,131

CONSOLIDATED STATEMENT OF RETAINED EARNINGS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1991

(in thousands of dollars)	1991	1990
Balance at beginning of year	**7,828**	39,697
Net income	**443,689**	441,131
Dividend	**(445,000)**	(473,000)
Balance at end of year	**6,517**	7,828

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

AS AT MARCH 31, 1991

Assets (in thousands of dollars)	1991	1990
Current		
Cash	**6,077**	400
Short-term investments	**119**	9,625
Receivables (Note 6)	**21,782**	17,972
Prepaid expenses	**4,585**	5,956
	32,563	33,953
Fixed assets (Note 7)	**65,018**	67,895
	97,581	101,848

Liabilities (in thousands of dollars)		
Short-term		
Bank loan	**25,734**	–
Prizes payable	**12,486**	8,291
Dividend payable	**–**	36,000
Accounts payable and accrued liabilities (Note 8)	**30,422**	33,505
Unclaimed prizes	**7,055**	1,107
Deferred income – Lottery tickets	**15,197**	14,947
	90,894	93,850
Shareholder's equity		
Capital shares authorized, issued and paid:		
1,700 shares with a par value of $100.00 each	**170**	170
Retained earnings	**6,517**	7,828
	6,687	7,998
	97,581	101,848

Contingencies (Note 9)

On behalf of the Board of Directors
Francine Harel Giasson
Benoit G. Côté

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1991

(in thousands of dollars)	1991	1990
Operating activities		
Net income	**443,689**	441,131
Item not affecting liquidities:		
Depreciation of fixed assets	**10,040**	8,695
	453,729	449,826
Changes in non-liquid assets and liabilities related to operations	**4,871**	11,485
Liquidities provided by operating activities	**458,600**	461,311
Financing activities		
Dividend	**(481,000)**	(477,500)
Return arising from capital leases	**–**	(659)
Liquidities used for financing activities	**(481,000)**	(478,159)
Investment activities		
Liquidities used for investment activities:		
Acquisition of fixed assets	**(7,163)**	(31,654)
Decrease of liquidities	**(29,563)**	(48,502)
Balance at beginning of year	**10,025**	58,527
(Shortage of liquidities) Balance at end of year	**(19,538)**	10,025

Loto-Québec's shortage of liquidities includes the bank loan less cash and short-term investments.

ACCOMPANYING NOTES

MARCH 31, 1991

1. *Statutes and functions*

La Société des loteries du Québec (formerly La Société des loteries et courses du Québec), also designated as Loto-Québec, is a provincial crown corporation all of whose shares are part of the public domain and are assigned to the Minister of Finance. According to its enabling Act (L.R.Q., c S-13.1 and amendments), its function is to conduct and manage lottery systems. In addition, and in return for financial considerations, the Société may offer consultation and implementation services in the area of its competence.

2. *Main accounting policies*

The consolidated financial statements of Loto-Québec have been prepared by management in accordance with generally accepted accounting principles, with the reasonable limits of their relative importance and within the framework of the following accounting principles.

Consolidation

The consolidated financial statements group the accounts of Loto-Québec with those of Lotim Inc., a wholly-owned subsidiary, as at December 31, 1990. The balance of inter-company transactions from January 1 to March 31 of each year is entered in the consolidated balance sheet under Receivables or Accounts payable, as the case may be.

Fixed assets

Fixed assets are presented at their original cost and, except for works of art, are depreciated according to their estimated useful life, using the following straight-line method rates:

Building	2%
Office furniture	10%
Equipment	33⅓% and 20%
Improvements to rental holdings	Duration of leases
Rolling stock	30%

Income

Gross income from the sale of lottery tickets is recorded as of the date of the draw, with the exception of income originating from instant lotteries which is entered at the time of sale.

Lottery tickets sold as at March 31 for draws subsequent to that date, except for instant lotteries, are treated as deferred income; discounts to retailers on these sales are carried as prepaid expenses.

Gross income from the sale of lottery tickets includes the Goods and Services Tax, which is entered as a separate item in the consolidated statement of earnings.

Prizes paid

In addition to prizes in cash and merchandise, Loto-Québec also awards free tickets. The value ascribed to these prizes is equal to the price of sale and is entered under Sales as Income and under Prizes paid as Expenses.

3. *Interest – Net*

(in thousands of dollars)	1991	1990
Interest on bank loan	**2,833**	1,714
Interest arising from capital leases	**1**	59
	2,834	1,773
Interest on term deposits	**(1,723)**	(1,866)
	1,111	(93)

4. *Payments to the Government of Canada further to its withdrawal from the conduct of lotteries*

Under an agreement between the Provincial Governments and the Federal Government concerning the latter's withdrawal from the conduct of lotteries, the Provinces annually remit to the Federal Government the sum of $24 million, in 1979 dollars. The Québec government's share is payable by Loto-Québec according to an agreement concluded between the Provinces and the regional lottery corporations. Loto-Québec will turn over approximately $12 million as its share for fiscal 1991-1992.

5. *Special commissions to non-profit organizations*

Further to a decision by the Société's sole shareholder, a commission equal to the discount allotted to retailers is awarded to non-profit organizations engaged in the selling of lottery tickets throught the LOTOMATIQUE subscription system.

6. *Receivables*

(in thousands of dollars)	1991	1990
Retailers	**1,109**	2,280
Wholesalers	**16,856**	12,217
Interprovincial Lottery Corporation Inc.	**2,208**	2,592
Miscellaneous	**1,609**	883
	21,782	17,972

7. *Fixed assets*

(in thousands of dollars)	1991			1990
	Cost	Accumulative depreciation	Net	Net
Land	**3,103**	**–**	**3,103**	3,103
Building	**24,234**	**2,644**	**21,590**	22,049
Leasehold improvements	**11,925**	**7,992**	**3,933**	4,897
Equipment	**79,920**	**46,222**	**33,698**	35,059
Office furniture and rolling stock	**5,532**	**3,559**	**1,973**	2,185
Works of art	**721**	**–**	**721**	602
	125,435	**60,417**	**65,018**	67,895

8. *Accounts payable and accrued liabilities*

(in thousands of dollars)	1991	1990
Suppliers and accrued liabilities	**28,787**	32,628
Goods and Services Tax	**1,088**	–
Subsidiary – Lotim Inc.	**547**	877
	30,422	33,505

9. *Contingencies*

Lease

Under a lease agreement expiring in 2003, the Société is committed to paying a minimum of $56,818,464.00 for the rental of premises occupied by its Head Office in a building held in joint tenancy with Immeubles Cadimont Inc.

Rental expenditures for the year ended March 31, 1991 are $4,322,783.00 ($4,180,158.00 in 1990). The consolidated rental expenditures are $2,161,392.00.

The minimum annual rental payment for each of the next five fiscal years is fixed at $4,734,872.00.

On-line lottery network

The Government has authorized Loto-Québec to replace 1,900 games-terminals and to purchase 600 additional games-terminals for an amount not exceeding $27,000,000.00, of which $3,044,170.00 have been entered on the books as at March 31, 1991. To date, the Société has concluded agreements for this project totalling $21,425,695.00.

10. *Retirement pension funds*

Loto-Québec employees participate in the Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) and in the Régime de retraite des fonctionnaires (RRF). These funds are of fixed benefits and entail guaranteed payments upon retirement or death.

Loto-Québec's contributions, charged to the earnings for the fiscal year, total $1,370,741 ($1,141,058.00 in 1990). Loto-Québec's obligations, as an employer, towards these government funds are limited to its contributions for current services.

COMPARATIVE SUMMARY OF EARNINGS

The comparative statements of earnings for the past six years attest not only to the continuing growth of the Société but also to the considerable sums it has turned over to the Government of Québec and, through the latter's various Departments, to the population of Québec.

Consolidated earnings (in thousands of dollars)	**1991**	1990	1989	1988	1987	1986
Sales – Lottery tickets	**1,273,922**	1,214,543	1,158,170	1,036,491	998,040	883,121
Cost of sales						
Prizes paid	**612,082**	570,125	542,695	477,784	460,311	409,753
Discounts to retailers	**65,455**	62,828	60,214	54,777	53,047	48,049
Printing of tickets	**25,526**	25,234	21,749	21,338	19,423	18,757
	703,063	658,187	624,658	553,899	532,781	476,559
Gross income	**570,859**	556,356	533,512	482,592	465,259	406,562
Operating costs						
Advertising and communication	**25,592**	24,881	22,228	19,826	17,650	17,630
Distribution and sales	**19,649**	18,889	20,463	16,807	16,649	16,025
Data processing	**31,590**	28,275	27,461	22,754	23,646	23,102
Administration	**22,112**	21,169	18,274	16,508	17,475	17,802
Research and development	**2,023**	1,515	1,880	1,589	1,209	947
Depreciation of fixed assets	**10,040**	8,695	7,372	9,919	10,564	10,119
	111,006	103,424	97,678	87,403	87,193	85,625
Interest – Net	**1,111**	(93)	(4,137)	(2,382)	(2,831)	(3,305)
Income before the following items	**458,742**	453,025	439,971	397,571	380,897	323,972
Payment to the Government of Canada further to its withdrawal from the conduct of lotteries	**11,911**	11,397	10,889	17,069	19,030	20,797
Special contribution to Event: Rendez-vous 87					1,000	
Special commissions to non-profit organizations	**513**	497	411	452	492	504
Goods and Services Tax	**2,629**					
	15,053	11,894	11,300	17,521	20,522	21,301
Net income	**443,689**	441,131	428,671	380,050	360,375	302,671

LOTIM INC.

Lotim Inc. manages Loto-Québec's interests in a building situated at 500 Sherbrooke Street West, which houses its Head Office.

With the renewed leases of its two principal tenants, Hydro-Québec and La Société Immobilière du Québec, 500-WEST is assured of a near-zero vacancy rate for the next three years. The present office occupancy rate is 98%, while that of the building is 96.9%. By way of comparison, office space in downtown Montréal posted an occupancy rate of slightly above 91% in 1990, with a decline to 85% forecast for 1991.

The operational profit of 500-WEST for the year under review reached $5,010,889, compared with $5,044,830 for the preceding fiscal period. Lotim Inc.'s share rose from to $2,039,356 from $2,020,979 before finance charges.

These earnings have resulted in a substantial increase in the value of these assets.

The financial statements of Lotim Inc. for the 12-month period ended December 31, 1990 have been consolidated with those of Loto-Québec.

LOTO-QUÉBEC

For the Fiscal Year April 1990
as at March 31, 1991.

Board of Directors

Claude Trudel
Interim Director-General

Roger Chartrand

** Benoit G. Côté

* Francine Harel Giasson, Ph.D.

** Socrates Goulakos, c.a.

Marcel Jobin

Donald W. McNaughton

Marguerite Bourgeois,
B.C.L.
Secretary

Management Committee

This committee consists of the President, The Vice-Presidents and the Director of Research & Development.

Vice-President, Operations

• Claude Trudel
Interim Director-General and
First Vice-President

Director of Marketing
Robert Ayotte

Director of Sales
Simon Brodeur

Network Manager, Agents
Pierre Valcourt

Network Manager, Retailers
Richard Gagné

Manager, Management Systems
Manon Derome

Manager, Games Systems
Rosaire Bachand

Manager, Administration
Andrée Tremblay

Vice-President, Human Resources

Joanne Drapeau

Vice-President, Control & Finance

• Gilbert Rehayem

Manager, Security and Quality
Suzanne P. Lebeau

Comptroller
Gérald Houle

Vice-President, Corporate Affairs

• Marguerite Bourgeois

Director of Public Affairs
Michel Labrosse

Director of Research and Development

Vincent Trudel

General Management

Manager, Internal Auditing
Jacques Dubois

* Chairwoman of the Audit Committee
** Members of the Audit Committee
• Member of Board of Directors of Lotim Inc.

HEAD-OFFICE

LOTO-QUÉBEC
LOTIM INC
500 Sherbrooke West
Montréal H3A 3G6
(514) 282-8000
Telex 055 60178
Fax (514) 873-8999

Agents Network

MONTRÉAL WEST -
Regional Centre of Operations
Regional Manager:
Michel Meloche
1238 Beaumont Avenue
Ville Mont-Royal
H3P 3E5
(514) 735-4133
Fax (514) 873-6275

MONTREAL EAST -
Regional Centre of Operations
Regional Manager:
Joanne Lajeunesse McKay
7070 Beaubien East
Anjou H1M 1B2
(514) 873-2603
Fax (514) 873-6274

Retailers Network

QUÉBEC -
Regional Centre of Operations
Regional Manager:
Nicoll Allard
2200 Blvd. Charest West
Sainte-Foy G1N 2G3
(418) 643-8996
Fax (418) 643-2690

LAVAL
Regional Manager:
Denis Robichaud
1799 Blvd. Saint-Martin West
Laval H7S 1N2
(514) 682-2525
Fax (514) 687-4818

TROIS-RIVIÈRES
Regional Manager:
Gilles Bérubé
5000 Blvd. Jean XXIII
Trois-Rivières West G8Z 4L1
(819) 371-6633
Fax (819) 371-6998

SHERBROOKE
Regional Manager:
Patrick Mathieu
45, Radisson
Sherbrooke J1L 1E2
(819) 820-3161
Fax (819) 820-3967

CHICOUTIMI
Regional Manager:
Paul Drolet
345, rue des Saguenéens
Chicoutimi G7H 6K9
(418) 545-4522
Fax (418) 545-2657

RIMOUSKI
Regional Manager:
Denis Leblanc
92, 2e rue West
Rimouski G5L 8B3
(418) 722-3658
Fax (418) 722-3891

RIVE-SUD
Regional Manager:
Ginette Morin
470 Blvd. Sainte-Foy
Longueuil J4J 1Y2
(514) 651-9282
Fax (514) 674-0286

HULL
Regional Manager:
Bernard Villeneuve
974 Blvd. Saint-Joseph
Hull J8Z 1W8
(819) 772-3034
Fax (819) 722-3975

Published by the
Directorate of Public Affairs
Michel Labrosse

Graphic Design
Bélanger, Legault 1991

Papers
Les entreprises Repar inc.

Colour Separation
Printing and Binding
Imprimerie O'Keefe

Printed:
June 1991
Legal Deposit
Bibliothèque Nationale du Québec

On peut se procurer la version française de ce rapport annuel en s'adressant au:

Directorat des affaires publiques
Loto-Québec
500, rue Sherbrooke Ouest
Bureau 2000
Montréal (Québec)
H3A 3G6

UNDERTOWS

A broken shell
On the sleeping sands
In the arms of the open sea
This ancient resting place
Which had perhaps been mine
Is no longer but half
Its maiden spiral
Of rosy mother-of-pearl
And I know that the sand
Stirred up by the oncoming tide
Will perfectly fill up
This hole of emptiness
There I know the squall will no more cause
This clash of shore and dream
Which my ears arrogantly closed
Have not yet sacrificed
To the clamour of time
The mournful monody

A broken shell
On the distant sands
Of the open sea
Where thence went by
The slug
The hesitant and fragile slug
Which dwelt in you ?
Did it expel itself towards
The imaginary shores of a summer sky
Suddenly wearied of your geometry ?

A broken shell
On the sands
In the confines of the sea
I cannot tell you
Such a farewell

In your delusions of stone
You squander the sun
While in the distance the streams
Pour forth matchless days

The water of afternoon doldrums
Memorizes the fishes
While seaweeds mimic
Their fins their styles

I fear your slumber
And in your cages of stone
I hear the stream run
And the vanishing of the sun

Original etching, part of
the Loto-Québec Collection

Artist: *Carmelle Martineau*
Inspired by a Gilles Vigneault's poem, from Étraves, Éditions de l'Arc, 1959

The original engraving was edited
in 85 prints signed by the artist

English adaptation of the poem
by Jerry Williams

Printed in Québec